

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1973)
Heft: 2

Artikel: Effektgarne im Heimtextilienbereich
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-794699>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

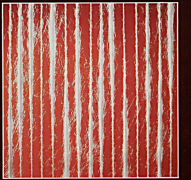
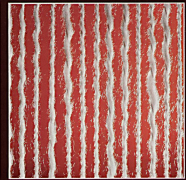
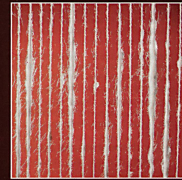
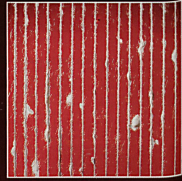
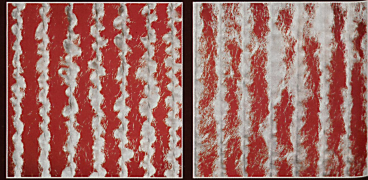
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

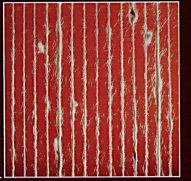
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



BAYER (SCHWEIZ) AG, BASEL



Effektgarne im Heimtextilienbereich



Effektgarne im Heimtextilienbereich

Mit der Eröffnung des neuen Textil-Studios in Basel lenkt die Firma Bayer das Augenmerk der Fachbesucher nicht nur auf die Endprodukte ihrer vielfältigen Faserpalette, indem sie Heimtextilien jeder Art — von der Gardine über den Dekostoff, zum Möbelbezug und Teppichbodenbelag — übersichtlich angeordnet hält, sondern auch auf ein Sondergebiet, das die Gestaltung der Heimtextilien richtungweisend beeinflusst: die Effektgarne. In der Schweiz gibt es verschiedene Spinnereien, die eine reiche Varietät von unterschiedlich dicken, effektiv strukturierten Garnen herstellen, die sowohl als Inland- wie auch als Exportartikel gleichermaßen erfolgreich sind, denn es befinden sich darunter wirkliche Raritäten. Für den Einsatz im Heimtextilenggebiet haben sich drei Hauptgruppen von Bayer-Textilfaser bestens bewährt:

BAYER (SCHWEIZ) AG
BASEL



Sehr grossrapportiges, dreidimensionales Jacquardgewebe aus dem Visiona-Programm mit voluminösen Fantasiezwirnen aus 100 % Dralon®.

Tissu jacquard tridimensionnel à très grand rapport, extrait du programme Visiona, avec de volumineux filés fantaisie en pur Dralon®.

Three-dimensional jacquard fabric with very large repeat, from the Visiona programme, with large fancy yarn effects in pure Dralon®.

Tessuto Visiona, tipo jacquard, di grandissimo rapporto, tridimensionale, con grandi ritorti fantasia, di puro Dralon®.

TISCA TISCHHAUSER & CO. AG
BÜHLER



Semi-transparenter Dralon®-Streifen in Visiona-Koloriten. Durch Kett-schuss-Variationen erhält er seine interessante Wirkung.

Tissu rayé semi-transparent en Dralon®, dans les coloris Visiona. Son effet intéressant est obtenu par des variations en chaîne et en trame.

Semi-transparent Dralon® striped fabric in Visiona hues. Its striking looks come from variations in warp and weft.

Tessuto di Dralon® semitrasparente, nei colori Visiona. Le variazioni ordito-catena gli conferiscono un effetto interessante.

HAUSAMMANN TEXTIL AG
WINTERTHUR



Bedruckter Dralon®-Sunfilter in neuartiger Wirktechnik mit eingearbeiteten feinen Effektgarnen in Visiona-Farben.

Sunfilter imprimé en Dralon®, en technique de mailles nouvelle, avec fins filés fantaisie en coloris Visiona.

Dralon® printed sunfilter with novel mesh technique; fine fancy yarn effects in Visiona hues.

Sunfilter stampato di Dralon®, realizzato con una nuova tecnica di tessitura, con finissimi filati d'effetto accorciati, nei colori Visiona.

BURGAUER & CO. AG, ST. GALLEN
▶▶ Links / à gauche / left / a sinistra

« Gambrinus », Hochhausgardine mit Visiona-Scherlidessin in Naturfarben aus Dralon®.

« Gambrinus », voile gratte-ciel en Dralon® avec dessin Visiona en fils coupés et coloris naturels.

« Gambrinus » high-rise net curtain; Visiona motif with clipcord effect and natural colours.

« Gambrinus », tendina sunfilter con disegno scherli Visiona, di puro Dralon®, nei colori naturali.

GESSNER AG, WÄDENSWIL
▶▶ Rechts / à droite / right / a destra



▶▶ Links / à gauche / left / a sinistra
ADOLPHE BLOCH SÖHNE AG
ZÜRICH

Grossrapportiges Visiona-Jacquardgewebe aus Dralon®, das seine interessante Wirkung nicht nur vom Dessin her, sondern auch vom Wechsel der glatten und Fantasiegarne erhält.

Tissu jacquard Visiona à grand rapport en Dralon®, dont l'effet intéressant ne provient pas du dessin seulement, mais aussi de l'alternance de fils lisses et de fils fantaisie.

Visiona jacquard fabric in Dralon®; its striking looks are not due to the motif alone, but also to alternating smooth and fancy yarn.

Tessuto Visiona tipo jacquard, di grande rapporto, puro Dralon®; l'effetto oltremodo interessante è dovuto non solo al disegno, ma anche all'alternanza dei filati lisci e fantasia.

▶▶ Rechts / à droite / right / à destra
E. ROELLI & CO. AG
ST. GALLEN

Geometrisch dessiniertes Dralon®-Jacquard-Gewebe mit Flammen-Effekten aus dem Visiona-Programm.

Tissu jacquard Visiona en Dralon® à dessin géométrique et effets flammés.

Visiona jacquard fabric in Dralon® with geometric pattern and flammé effects.

Tessuto Visiona tipo jacquard, di puro Dralon®, con disegni geometrici e con effetto flammé.



Effektgarne im Heimtextilienbereich

Dralon®, Vestan®, Perlon®. Während Perlon — teilweise spinngefärbt, aber auch texturiert im Angebot — in unterschiedlichen Deniers in Webereien und Wirkreien als Kettmaterial Verwendung findet, übrigens immer mit « eingebautem Lichtschutz » versehen, entstehen aus der Polyester-Faser Vestan mittels des Kammgarn-Spinnverfahrens voluminöse Fantasie-Garne. Mit Dralon erreicht man im Heimtextilien-Sektor den grössten Aktionsradius, kommt es doch als feinstes Kettgarn wie auch als grösstes Schussgarn zu einem sehr vielseitigen Einsatz. Man findet Noppen- und Flammengarne mit mehr oder weniger fülliger Struktur, mit woll- und mohairartigem Charakter aus Dralon-N und Dralon-LK, strukturierte Garne aus Schrumpffasern mit Schrumpf von 20-22 % (Dralon-S) oder mit Schrumpf von 37-42 % (Dra-

Rustikaler Häkel-Look-Sunfilter aus 100% Dralon® mit aufgelegten Effektgarnen in 145 cm Breite aus dem Visiona-Programm.

Sunfilter rustique, genre crocheté, en pur Dralon®, du programme Visiona, avec effets de fil fantaisie; 145 cm de large.

Rustic-style, crochet-type sunfilter in pure Dralon®, with fancy yarn effects, from the Visiona collection; width 145 cm.

Dal programma Visiona, un sunfilter rustico, tipo uncinetto, di puro Dralon®, con filati d'effetto applicati, larghezza 145 cm.

ENGELBERT E. STIEGER & CO.
ST. GALLEN



Bedruckter Visiona-Sunfilter, mit Effektgarn strukturiert, im Open weave-Look, aus 100 % Dralon®.

Sunfilter Visiona, imprimé, en pur Dralon®, tissage aéré, structuré avec un fil fantaisie.

Printed Visiona sunfilter in pure Dralon®; loose, structured weave, with fancy yarn.

Sunfilter Visiona stampato, struttura con filato d'effetto, tipo open-weave, di puro Dralon®.

« NELO » J. G. NEF & CO. AG
HERISAU

▶▶ Links / à gauche / left / a sinistra



BAYER (SCHWEIZ) AG
BASEL



« Sunion », lose gewobener Sunfilter mit raffiniert eingelegten Effektwirnen, grossrapportiges Visiona-Dessin, aus 100 % Dralon®.

« Sunion », sunfilter à tissage lâche, en pur Dralon®, avec effets de fils fantaisie et dessin Visiona à grand rapport.

« Sunion » sunfilter with loose weave, pure Dralon®, with fancy yarn effect and large-repeat Visiona motif.

« Sunion », sunfilter con ritorti d'effetto raffinatamente introdotti, disegno Visiona di grande rapporto, puro Dralon®.

CHRISTIAN FISCHBACHER CO.
ST. GALLEN

◀◀ Rechts / à droite / right / a destra

Grosszügig dessinertes Visiona-Jacquard-Dekogewebe, dessen Kontraste durch die feinen Dralon®-Strukturzwirne akzentuiert werden.

Tissu de décoration jacquard Visiona à grands dessins, dont les contrastes sont accentués par de fins filés fantaisie en Dralon®.

Visiona jacquard curtaining fabric with large contrasting motifs accentuated by fancy yarn effects, in Dralon®.

Tessuto da decorazione Visiona, tipo jacquard, con disegno di grande rapporto, i cui contrasti sono accentuati dai finissimi ritorti di struttura in Dralon®.

ERNST SCHÜRPF & CO. AG
ST. GALLEN

▼



◀◀ Links / à gauche / left / a sinistra
AG VEIT & CO., KREUZLINGEN

Tweedartiges Visiona-Dekogewebe mit Flammenstruktur aus 100 % Dralon®.

Tissu de décoration Visiona en pur Dralon®, genre tweed, a structure flammée.

Tweed-like Visiona curtaining fabric in pure Dralon®, with flammé structure.

Tessuto da decorazione Visiona, tipo tweed, con struttura flammé, di puro Dralon®.

◀◀ Rechts / à droite / right / a destra
J. PELZ & CIE, CARTIGNY

« Gorduno », rustikaler Visiona-Streifen aus 100 % Dralon® mit ausgeprägtem Flammenbild.

« Gorduno », rayures rustiques Visiona et effets flammés accentués; en pur Dralon®.

« Gorduno », rustic-style Visiona stripes and strongly stressed flammé effects; in pure Dralon®.

« Gorduno », tessuto rustico Visiona, di puro Dralon®, con motivo fiammato.



Effektgarne im Heimtextilienbereich

lon-HS), wie solche aus saueranfärbbaren Fasern in Kombination mit ausgeschumpften Typen, welche sich für cross-dying-Zwecke eignen.

Mehr denn je liebt man es, diese effektvollen Garne zur eigenwilligen Dessinierung von Deko- und Möbelbezugsstoffen beizuziehen, kommen sie doch dem Trend nach rustikaler, strukturbetonter Ware stark entgegen. Ob sie für Druckfonds verwendet werden oder bei Buntgeweben, bei Raschelware oder bei kunstvollen Jacquards eingesetzt werden, immer setzen sie ganz besondere Akzente, wie die entsprechenden Fotoseiten es augenfällig beweisen. Sie geben der lichten Semi-Transparenz der Sunfilters ebenso ihr Gepräge, wie sie bei den Doppelgeweben der meist ornamental oder geometrisch dessinierten Jacquards die Oberfläche beleben und bei Unistoffen die gewünschte Rustikalität der Struktur betonen.



BAYER (SCHWEIZ) AG
BASEL

Dreidimensional wirkender Visiona-Dekostoff aus Dralon® mit aufgelegten Strukturgarn-Effekten.

Tissu de décoration tridimensionnel Visiona en Dralon® avec effets de fils de structure superposés.

Three-dimensional Visiona curtaining fabric in Dralon® with superposed structure yarn effects.

Tessuto da decorazione Visiona, d'effetto tridimensionale, di puro Dralon®, con effetti di filato di struttura applicati.

LINOTEX AG, KIRCHBERG

Filés fantaisie pour les textiles d'intérieur

En ouvrant un nouveau Studio Textile à Bâle, la maison Bayer n'attire pas seulement l'attention des spécialistes sur les produits terminés fabriqués au moyen de ses diverses fibres chimiques en exposant, de manière claire et méthodique, des textiles d'intérieur de tous genres: tissus pour rideaux et tentures, voilages, tissus de recouvrement pour meubles, revêtements de sol, etc. mais elle met aussi en vedette un secteur particulier, qui influence de manière décisive la création des tissus d'ameublement, soit celui des filés fantaisie. Il y a, en Suisse, plusieurs filatures qui

Fancy home textile yarns

Along with providing trade visitors with a coherent and well-planned presentation of end products from Bayer's vast production of synthetic fibres, particularly home textiles of every type, from curtains—including net curtaining—and upholstery fabrics to floor coverings, the company's newly inaugurated Textile Studio in Basle spotlights a special sector that is very influential in setting home textile trends: that of fancy yarns. Switzerland has various spinning mills making a broad variety of skilfully structured fancy yarns that are as much in demand in foreign markets as they are

Filati d'effetto nell'ambito dei tessuti per la casa

Con l'inaugurazione del nuovo studio tessile di Basilea la ditta Bayer orienta l'attenzione dei visitatori specializzati non solo sui prodotti della sua vasta gamma di fibre — ricordiamo per memoria che lo studio tessile presenta in modo chiaro ed esplicito tessuti per la casa di ogni genere, dalla tendina al tessuto per decorazione, dal rivestimento per mobili al tappeto — ma pure su un settore speciale che influenza direttamente la concezione dei tessuti per la casa: il settore dei filati d'effetto. Esistono in Svizzera varie filature che producono una ricca varietà di filati con struttura

produisent une grande variété de filés de divers numéros, structurés avec art et qui obtiennent un réel succès, aussi bien à l'exportation que sur le marché intérieur, car on trouve, parmi eux, de véritables raretés.

Trois groupes principaux de fibres Bayer ont excellemment fait leurs preuves dans le domaine des textiles d'intérieur, le Dralon®, le Vestan® et le Perlon®. Le Perlon — partiellement teint dans la masse, mais aussi texturé et toujours protégé contre les effets de la lumière par un agent incorporé — fournit des fils de chaîne, en divers deniers, à des tissages et des tricotages. La fibre de polyester Vestan, filée en procédé peigné, permet la fabrication de filés fantaisie volumineux. Le Dralon, quant à lui, a la plus large gamme d'applications dans le secteur des textiles d'intérieur, car ses possibilités s'étendent des fils de chaîne extrêmement fins aux fils de trame très grossiers. On fait des fils nopés et flammés, de structure plus ou moins volumineuse, de type laine ou mohair, avec du Dralon-N et du Dralon-LK, des filés structurés et des filés rétrécissables avec du Dralon-S (rétrécissement de 20 à 22 %) et du Dralon-HS (rétrécissement de 37 à 42%), ainsi que des filés pouvant être teints en bains acides combinés avec des types déjà rétrécis, convenant pour la teinture dite « cross dyeing ». Plus que jamais, on aime utiliser ces filés intéressants pour réaliser des motifs très originaux en tissus pour tentures et pour meubles, car ils répondent exactement à la demande en articles de caractère rustique à structure accentuée. Qu'ils soient utilisés dans la fabrication de supports pour l'impression, de tissés en couleurs, d'articles en tricot rachel ou de jacquards raffinés, ils donnent toujours aux tissus des accents originaux, comme les photos reproduites ici le prouvent clairement. Ils confèrent son caractère à la transparence mesurée des sunfilters tout comme ils animent la surface des tissus doubles jacquards à motifs géométriques ou ornementaux et donnent l'accent structuré rustique aux tissus unis.

domestically, there being some very exclusive items among them. Three main groups of Bayer textile fibres follow particularly suitably for home textile: Dralon®, Vestan® and Perlon®. While Perlon—sometimes spun-dyed and sometimes texturised, but always with built-in "fading safeguard" feature—is used by weavers and knitters as warp material. Vestan, the polyester fibre, is used to make very voluminous fancy yarns in the worsted spinning process. Dralon has had the widest number of applications in home textiles: everything from the finest warp to the coarsest weft yarns. There are slub and flammé yarns in fine or coarser structures, with wool-like or mohair-type character, made from Dralon-N and Dralon-LK, effect yarns from shrunk fibres (with a shrinkage factor of 20-22 % for Dralon-S and 37-42 % for Dralon-HS) as well as combinations of shrunk and acid-dyeable fibres suitable for cross-dyeing. More than ever, such fancy yarns are favoured for curtain and upholstery material of striking designs because they are ideally suited for rustic structured fabrics. Whether they are used for grey print cloth, colour-woven fabrics, rashed knitwear or artistically designed jacquards, they never fail to create uniquely eye-catching designs, as the accompanying photos amply demonstrate. They provide sunfilters with their special transparency, enliven the surface of ornamental or geometric-design jacquards and stress the rustic features of plain fabrics.

d'effetto, più o meno grossi, tutti molto richiesti come articoli per il mercato interno e per l'esportazione perchè comprendono anche vere e proprie rarità. I tre principali gruppi di fibre tessili della Bayer — Dralon® (PAN), Vestan® (PES), Perlon® (PA) — hanno fatto buona prova nel settore dei tessuti per la casa. Il Perlon, offerto in parte tinto nella massa ma anche testurizzato, è impiegato come materiale per ordito in vari denari nelle tessiture e maglierie (sempre munito di apposita « protezione antiluce »); il Vestan come fibra poliestere serve alla produzione, mediante il procedimento a pettinatura, di voluminosi filati fantasia. È con il Dralon che si ottiene, nel settore dei tessuti per la casa, il più ampio raggio d'azione: è impiegato sia come finissimo filato per ordito sia come grosso filato per trama per la realizzazione dei più svariati prodotti. Si possono trovare filati a noppa e flammé con struttura più o meno piena, con carattere tipo lana o tipo mohair, di Dralon-N e Dralon-LK, filati strutturati di fibra restringevole con restringimento del 20-22 % (Dralon-S) oppure con restringimento del 37-42 % (Dralon-HS), come pure filati di fibre colorabili in ambiente acido, combinate con varietà raccorciate specialmente concepite per usi cross-dyeing. Sempre più si tende a utilizzare questi filati di sicuro effetto per un disegno espressivo dei tessuti per decorazione e rivestimenti di mobili, poichè rispondono nel migliore dei modi alla moda degli articoli di tipo rustico con struttura accentuata. Che siano impiegati come sfondo per stampa, come tessuti multicolori, rascel o come artistici jacquard, conferiscono sempre accenti particolari, come stanno a dimostrarlo in modo evidente le pagine illustrate. Alla leggera semitrasparenza dei sunfilter conferiscono un'impronta originale, come pure animano la superficie dei tessuti doppi jacquard, generalmente a disegni ornamentali o geometrici, e accentuano il lato rustico della struttura dei tessuti uniti.